

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования "Пермский  
государственный национальный исследовательский  
университет"**

**Кафедра лингвистики и перевода**

**Авторы-составители: Хорошева Наталья Владимировна  
Пинягин Юрий Николаевич  
Хрусталева Мария Алексеевна**

Программа производственной практики

**ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА**

Код УМК 96644

Утверждено  
Протокол №5  
от «02» февраля 2023 г.

Пермь, 2023

## **1. Вид практики, способ и форма проведения практики**

Вид практики **производственная**

Тип практики **практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности**

Способ проведения практики **стационарная, выездная**

Форма (формы) проведения практики **дискретная**

## **2. Место практики в структуре образовательной программы**

Производственная практика « Переводческая практика » входит в обязательную часть Блока « Б.2 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление: **45.03.02** Лингвистика

направленность **Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)**

### **Цель практики :**

Цель практики – закрепление и совершенствование навыков письменного и устного переводов, а также навыков находить способы решения профессиональных задач в области лингвистики и перевода, навыков работы в профессиональном коллективе.

### **Задачи практики :**

углубление знаний по теории и практике перевода;

- закрепление выработанных в ходе теоретических и практических занятий навыков письменного (прямого и обратного) и, при наличии производственной возможности, устного перевода (линейного и последовательного);
- закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования, реферирования;
- развитие навыков письменной литературной речи на иностранном и русском языках;
- обогащение словарного запаса, в том числе специальной лексики;
- развитие способности осознанного отбора языковых средств с учетом структурных, семантических, стилистических и прагматических особенностей и норм построения исходного и переводного текстов;
- отработка умений пользоваться словарями, справочной литературой и инновационными технологиями перевода;
- развитие навыков организации труда переводчика и соблюдения переводческой этики.

### 3. Перечень планируемых результатов обучения

В результате прохождения практики **Переводческая практика** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

**45.03.02** Лингвистика (направленность : Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык))

**ПК.1** способен осуществлять перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных, норм текста перевода, владея методиками предпереводческого и постпереводческого анализа текста

#### **Индикаторы**

**ПК.1.1** применяет методики пред- и постпереводческого анализа текста

**ПК.1.2** осуществляет перевод на основе знания дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия

**ПК.1.3** применяет в ходе подготовки к осуществлению перевода поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

**ПК.1.4** использует сокращенную переводческую запись в ситуациях устного последовательного перевода

**ПК.1.5** обладает знаниями о профессиональной этике переводчика

**ПК.2** способен вступать в иноязычную коммуникацию с представителями различных культур и социумов

#### **Индикаторы**

**ПК.2.1** моделирует различные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

**УК.12** Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

#### **Индикаторы**

**УК.12.3** Осуществляет взаимодействие на основе нетерпимого отношения к коррупционному поведению в социальной и профессиональной сферах

**УК.2** Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать способы их решения, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений

#### **Индикаторы**

**УК.2.2** Оценивает имеющиеся ресурсы (временные, материальные и пр.) для решения сформулированных задач

**УК.2.3** Обосновывает способ решения задачи с учетом имеющихся ресурсов и ограничений

**УК.3** Способен участвовать в реализации группового проекта

#### **Индикаторы**

**УК.3.1** Решает задачи, предусмотренные конкретной ролью в командной работе

**УК.4** Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах

#### **Индикаторы**

**УК.4.1** Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках

**УК.6** Способен управлять своими ресурсами, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития

#### **Индикаторы**

**УК.6.2** Управляет собственными ресурсами (тайм-менеджмент, стресс-менеджмент, самопрезентация)

**УК.9** Знает правовые и этические нормы, способен оценивать последствия нарушения этих норм

#### **Индикаторы**

**УК.9.2** Ориентируется в этических нормах поведения в разных видах профессиональной деятельности и последствиях их нарушения

#### 4. Содержание и объем практики, формы отчетности

Производственная практика направлена на включение обучающихся в профильную деятельность и закрепление переводческих навыков в профессиональных условиях.

|                                                           |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Направления подготовки</b>                             | 45.03.02 Лингвистика (направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)) |
| <b>форма обучения</b>                                     | очная                                                                                                   |
| <b>№№ триместров, выделенных для прохождения практики</b> | 9                                                                                                       |
| <b>Объем практики (з.е.)</b>                              | 6                                                                                                       |
| <b>Объем практики (ак.час.)</b>                           | 216                                                                                                     |
| <b>Форма отчетности</b>                                   | Экзамен (9 триместр)                                                                                    |

#### Примерный график прохождения практики

| Количество часов                                            | Содержание работ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Место проведения                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Производственная практика [кафедра романской филологии].    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                          |
| 216                                                         | В рамках практики обучающийся знакомится с современными коммуникативными технологиями в профессиональной сфере, тренирует навыки правил поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода, повышает квалификацию, закрепляет все полученные теоретические знания для осуществления успешной профессиональной деятельности.                                                                                                                                                                                                                                     | Кафедра лингвистики и перевода ПГНИУ, учреждения и организации культуры г. Перми. Практика осуществляется на основе договора между ПГНИУ и учреждением, который определяет условия прохождения практики. |
| 1. Подготовительный этап практики. Установочная конференция |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                          |
| 4                                                           | База прохождения производственной практики – кафедра лингвистики и перевода ПГНИУ, учреждения и организации культуры г. Перми и Пермского края. Практика осуществляется на основе договора между ПГНИУ и учреждением, который определяет условия прохождения практики. Студент может самостоятельно находить место прохождения практики при условии заключения соответствующего договора организации с ПГНИУ не позднее двух недель до начала практики. Для руководства практикой назначаются руководители практики от кафедры лингвистики и перевода и от организаций и подразделений. | Кафедра лингвистики и перевода ПГНИУ                                                                                                                                                                     |
| 2. Включение в профессиональную среду                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                          |
| 20                                                          | Студент-практикант обязан:<br>1. Ознакомиться с программой ПП.<br>2. Своевременно, качественно и в полном объеме выполнить                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Кафедра лингвистики и перевода ПГНИУ                                                                                                                                                                     |

| Количество часов                                                                       | Содержание работ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Место проведения                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|                                                                                        | <p>содержательную часть программы ПП.</p> <p>3. Соблюдать установленные в принимающей организации правила внутреннего распорядка и трудовой дисциплины. В период производственной практики на студента распространяются правила охраны труда и правила внутреннего распорядка, действующие в принимающей организации.</p> <p>4. Соблюдать технику безопасности на рабочем месте.</p> <p>5. Выполнять требования руководителей (от ПГНИУ и организации).</p> <p>6. Соблюдать профессиональную переводческую этику</p> <p>7. В установленный деканатом срок отчитаться о практике, сдав все отчетные документы.</p> <p>В период практики студенты призваны совершенствовать навыки практической переводческой деятельности и развивать умение самостоятельно организовать свой труд с целью обеспечения качественного и своевременного перевода. Для этого практикант должен помнить, что залогом успеха в профессиональной деятельности переводчика являются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- постоянное совершенствование переводческих компетенций;</li> <li>- высокий уровень речезыковой и предметно-тематической подготовки;</li> <li>- высокий уровень общей культуры;</li> <li>- психологическая самоподготовка;</li> <li>- соблюдение норм трудовой дисциплины и профессиональной этики.</li> </ul> |                                      |
| <b>3. Реализация цели и задач практики. Непосредственное прохождение практики</b>      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                      |
| 180                                                                                    | <p>Основные виды заданий в период прохождения ПП:</p> <p>1. Письменный перевод (преимущественно с иностранного языка - английский / испанский/ французский - на русский оригинальных текстов (общим объемом не менее 30 000 знаков).</p> <p>2. Письменный контрольный перевод с иностранного языка (английский / французский / испанский) на русский оригинального текста (10 000 знаков ИТ из общего объема) для качественного анализа итогов практики.</p> <p>3. Редактирование и критический анализ выполненных переводов.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Кафедра лингвистики и перевода ПГНИУ |
| <b>4. Завершение практики. Рефлексия. Подготовка аналитического отчета по практике</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                      |
| 6                                                                                      | <p>По окончании производственной практики, но не позднее недели после ее завершения, студент предоставляет руководителю практики следующие документы.</p> <p>1. Отчет о производственной практике:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Кафедра лингвистики и перевода ПГНИУ |

| Количество часов        | Содержание работ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Место проведения                     |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• титульный лист с содержанием.</li> <li>• отчет о прохождении ПП (не менее 3 стр., с обобщением содержания практики, анализом переводческих трудностей и путей их решения, саморефлексией в отношении собственного переводческого опыта).</li> <li>• дневник практиканта с указанием объема (в т. зн.) и содержания ежедневной работы.</li> <li>• контрольный перевод текста с иностранного языка на русский (ПТ).</li> <li>• оригинал текста перевода (ИТ) (указать кол-во знаков) – 10 т.зн.</li> </ul> <p>2. Характеристика с места прохождения практики на бланке учреждения, за подписью руководителя практики от организации и печатью организации.</p> <p>По окончании ПП руководитель от ПГНИУ осуществляет проверку письменного контрольного перевода, самостоятельно выполненного студентами во время практики, и выставляет итоговую оценку по ПП с учетом оценки за контрольный перевод, данных дневника, подробного аналитического отчета и производственной характеристики с места прохождения ПП.</p> |                                      |
| <b>5. Защита отчета</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                      |
| 6                       | <p>Подведение итогов практики. Защита отчетов. Обсуждение выступлений других практикантов. Групповая и индивидуальная рефлексия.</p> <p>Условия организации и проведения практики для лиц с ОВЗ и инвалидностью.</p> <p>Для лиц с ОВЗ и инвалидностью программой предусмотрены альтернативные места прохождения практики. Индивидуальная программа практики составляется с учетом рекомендаций психолого-медико-педагогической комиссии или МСЭ.</p> <p>Возможно изменение временных рамок прохождения текущей промежуточной аттестации, а именно, предусмотрено увеличение времени на подготовку и сдачу отчетности по практике в пределах 1 академического часа.</p> <p>Формы проведения практики определяются с учетом особенностей психофизиологического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья обучающихся.</p>                                                                                                                                                                                                                     | Кафедра лингвистики и перевода ПГНИУ |

## 5. Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики

### Основная

1. Барилова, Е. Э. Особенности перевода текстов различных функциональных стилей : учебное пособие / Е. Э. Барилова. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 56 с. — ISBN 978-5-4486-0159-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/73338.html>
2. Андреева, Е. Д. Теория перевода. Технология перевода : учебное пособие / Е. Д. Андреева. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 153 с. — ISBN 978-5-7410-1737-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/71336.html>
3. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 387 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432812>

### Дополнительная

1. Аликина, Е. В. Теория перевода первого иностранного языка : учебное пособие / Е. В. Аликина, С. С. Хромов. — Москва : Евразийский открытый институт, 2010. — 168 с. — ISBN 978-5-374-00352-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/10866>
2. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: учебное пособие для вузов/И. С. Алексеева.- Москва:Академия,2004, ISBN 5-8465-0101-X.-352.-Библиогр.: с. 340-343
3. Гак В. Г., Григорьев Б. Б. Теория и практика перевода. Французский язык: учебное пособие/В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев.-Москва:Издательство ЛКИ,2008, ISBN 978-5-382-00468-6.-464.
4. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/445357>



## **6. Перечень ресурсов сети «Интернет», требуемых для проведения практики**

При прохождении практики требуется использование следующих ресурсов сети «Интернет» :

<http://www.sork.ru/> словарь сокращений русского языка

<http://www.englspace.com/dl/dictionaries> англо-русские и толковые словари

<http://dic.academic.ru/> словари и энциклопедии онлайн

<http://www.fit-ift.org> сайт Международной ассоциации переводчиков

## **7. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики**

Образовательный процесс по практике **Переводческая практика** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ ([student.psu.ru](http://student.psu.ru)).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

## **8. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

1) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

2) Для проведения групповых и индивидуальных консультаций необходима учебная аудитория, оснащенная меловой и (или) маркерной доской.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными

компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

## **9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

В соответствии с настоящей Программой и формируемыми компетенциями, в период ПП студенты призваны осуществлять следующие виды переводческой деятельности:

1) предпереводческая деятельность:

подготовительная фаза переводческой деятельности (изучение источников по теме, подготовка глоссария т.д.) и анализ исходного художественного текста (определение концептуальной программы автора текста, функций, регистра, жанровой принадлежности и т.д.); постановка переводческих задач и прогнозирование основных переводческих трудностей, определение переводческой доминанты, на основе которой выстраивается переводческая стратегия. Навыки работы с документацией: изучение литературы и www-источников; навыки быстрого ознакомления с текстом; постоянное расширение общего кругозора и тематических знаний.

2) собственно переводческая деятельность:

- адекватная передача денотативного и сигнификативного (сигнификативные коннотации) содержания, структурного содержания, функциональной доминанты ИТ; обеспечение художественной эквивалентности ПТ;

- преодоление переводческих трудностей (смысловых, понятийных, лакунарных, идиоматических, терминологических), обоснованный выбор переводческих решений и грамотное использование сочетания различных способов и приемов перевода;

- нейтрализация лингвоэтнического барьера.

3) постпереводческая деятельность

- осуществление постпереводческого анализа ПД и редактирование текста перевода: орфографическая, грамматическая, лексическая (терминология, прецизионная лексика, регистровое соответствие), стилистическая коррекция ПТ, проверка соответствия оформления ПТ ИТ, оценка потенциального восприятия ПТ носителем ПК, его «читабельности» на ПЯ (при письменном переводе); анализ трудностей ПД, допущенных ошибок и недочетов, пополнение терминологических глоссариев и текстотек, архивация.

Студент-практикант обязан:

1. Ознакомиться с программой ПП.

2. Своевременно, качественно и в полном объеме выполнить содержательную часть программы ПП.

3. Соблюдать установленные в принимающей организации правила внутреннего распорядка и трудовой дисциплины. В период производственной практики на студента распространяются правила охраны труда и правила внутреннего распорядка, действующие в принимающей организации.

4. Соблюдать технику безопасности на рабочем месте.
5. Выполнять требования руководителей (от ПГНИУ и организации).
6. Соблюдать профессиональную переводческую этику
7. В установленный срок отчитаться о практике, сдав все отчетные документы.

## Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

### Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции. Индикаторы и критерии их оценивания

#### ПК.2

**способен вступать в иноязычную коммуникацию с представителями различных культур и социумов**

| Компетенция                                                                                                       | Планируемые результаты обучения                                                                                                                                                                                                           | Критерии оценивания результатов обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ПК.2.1</b><br/>моделирует различные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</p> | <p>Знать основы и принципы межкультурной коммуникации; уметь моделировать различные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; владеть навыками предупреждения конфликтных ситуаций в межкультурном общении</p> | <p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворительно</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительно</b></p> <p>Знает основы и принципы межкультурной коммуникации; затрудняется моделировать различные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; не владеет навыками предупреждения конфликтных ситуаций в межкультурном общении</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает основы и принципы межкультурной коммуникации; умеет моделировать различные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; владеет навыками предупреждения конфликтных ситуаций в межкультурном общении при консультативной поддержке</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает основы и принципы межкультурной коммуникации; умеет моделировать различные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; владеет навыками предупреждения конфликтных ситуаций в межкультурном общении</p> |

#### ПК.1

**способен осуществлять перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных, норм текста перевода, владея методиками предпереводческого и постпереводческого анализа текста**

| Компетенция                                 | Планируемые результаты обучения          | Критерии оценивания результатов обучения                                                                      |
|---------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ПК.1.1</b><br/>применяет методики</p> | <p>Знать основы предпереводческого и</p> | <p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворительно</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки,</p> |

|                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>пред- и<br/>постпереводческого<br/>анализа текста</p>                                                                                | <p>постпереводческого анализа<br/>текста; уметь осуществлять<br/>письменный перевод текстов<br/>различных стилей, в том числе<br/>художественного; владеть<br/>навыками соблюдения норм<br/>лексической эквивалентности,<br/>грамматических и<br/>стилистических норм текста<br/>перевода и методиками<br/>предпереводческого и<br/>постпереводческого анализа<br/>текста.</p> | <p><b>Неудовлетворительно</b><br/>предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b><br/>Знает основы предпереводческого и<br/>постпереводческого анализа текста.<br/>Затрудняется осуществлять письменный<br/>перевод текстов различных стилей, в том<br/>числе художественного.<br/>Не владеет методиками предпереводческого<br/>и постпереводческого анализа текста.</p> <p><b>Хорошо</b><br/>Знает основы предпереводческого и<br/>постпереводческого анализа текста.<br/>Умеет осуществлять письменный перевод<br/>текстов различных стилей, в том числе<br/>художественного, но допускает единичные<br/>ошибки.<br/>Владеет навыками частичного соблюдения<br/>норм лексической эквивалентности,<br/>грамматических и стилистических норм<br/>текста перевода и отдельными методиками<br/>предпереводческого и постпереводческого<br/>анализа текста.</p> <p><b>Отлично</b><br/>Знает основы предпереводческого и<br/>постпереводческого анализа текста.<br/>Умеет осуществлять письменный перевод<br/>текстов различных стилей, в том числе<br/>художественного.<br/>Владеет навыками соблюдения норм<br/>лексической эквивалентности,<br/>грамматических и стилистических норм<br/>текста перевода и методиками<br/>предпереводческого и постпереводческого<br/>анализа текста.</p> |
| <p><b>ПК.1.4</b><br/>использует<br/>сокращенную<br/>переводческую запись в<br/>ситуациях устного<br/>последовательного<br/>перевода</p> | <p>Знать основы и принципы<br/>устного последовательного<br/>перевода; уметь осуществлять<br/>устный последовательный<br/>перевод в различных ситуациях<br/>международной деятельности;<br/>владеть навыками<br/>сокращенной переводческой<br/>записи в различных ситуациях<br/>устного перевода</p>                                                                           | <p><b>Неудовлетворительно</b><br/>Не сформированы знания, умения и навыки,<br/>предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b><br/>Знает основы и принципы устного<br/>последовательного перевода; затрудняется<br/>осуществлять устный последовательный<br/>перевод в различных ситуациях<br/>международной деятельности; не владеет<br/>навыками сокращенной переводческой<br/>записи в различных ситуациях устного<br/>перевода</p> <p><b>Хорошо</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                         | <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает основы и принципы устного последовательного перевода; умеет осуществлять устный последовательный перевод в различных ситуациях международной деятельности; владеет первоначальными навыками сокращенной переводческой записи в различных ситуациях устного перевода, испытывая затруднения в отдельных моментах перевода</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает основы и принципы устного последовательного перевода; умеет осуществлять устный последовательный перевод в различных ситуациях международной деятельности; владеет навыками сокращенной переводческой записи в различных ситуациях устного перевода</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>ПК.1.5</b><br/>обладает знаниями о профессиональной этике переводчика</p> | <p>Знать принципы профессиональной этики переводчика, уметь выявлять ситуации, в которых необходимо применять профессиональную этику переводчика, владеть профессиональной этикой переводчика в ситуации перевода и в профессиональной коммуникации</p> | <p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворительно</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительно</b></p> <p>Знает принципы профессиональной этики переводчика, затрудняется выявлять ситуации, в которых необходимо применять профессиональную этику переводчика, не владеет профессиональной этикой переводчика в ситуации перевода и в профессиональной коммуникации</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает принципы профессиональной этики переводчика, умеет выявлять ситуации, в которых необходимо применять профессиональную этику переводчика, владеет профессиональной этикой переводчика в ситуации перевода и в профессиональной коммуникации в большинстве случаев</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает принципы профессиональной этики переводчика, умеет выявлять ситуации, в которых необходимо применять профессиональную этику переводчика, владеет профессиональной этикой переводчика в ситуации перевода и в профессиональной коммуникации</p> |
| <p><b>ПК.1.2</b></p>                                                            | <p>Знать дискурсивные</p>                                                                                                                                                                                                                               | <p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворительно</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>осуществляет перевод на основе знания дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия</p>                             | <p>характеристики текстов в сфере международной деятельности; уметь осуществлять трансляцию дискурсивных характеристик специальных текстов в переводе; владеть навыками письменного перевода в сфере международной деятельности на основе знания дискурсивных характеристик текстов различных сфер межъязыковой и межкультурной коммуникации</p> | <p><b>Неудовлетворительно</b><br/>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b><br/>Знает дискурсивные характеристики текстов в сфере международной деятельности; не умеет осуществлять трансляцию дискурсивных характеристик специальных текстов в переводе; не владеет навыками письменного перевода в сфере международной деятельности на основе знания дискурсивных характеристик текстов различных сфер межъязыковой и межкультурной коммуникации</p> <p><b>Хорошо</b><br/>Знает дискурсивные характеристики текстов в сфере международной деятельности; умеет осуществлять трансляцию дискурсивных характеристик специальных текстов в переводе; владеет навыками письменного перевода в сфере международной деятельности, но не всегда учитывает дискурсивные характеристики переводимых текстов</p> <p><b>Отлично</b><br/>Знает дискурсивные характеристики текстов в сфере международной деятельности; умеет осуществлять трансляцию дискурсивных характеристик специальных текстов в переводе; владеет навыками письменного перевода в сфере международной деятельности на основе знания дискурсивных характеристик текстов различных сфер межъязыковой и межкультурной коммуникации</p> |
| <p><b>ПК.1.3</b><br/>применяет в ходе подготовки к осуществлению перевода поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> | <p>Знать основные источники информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для подготовки к переводу; уметь оптимально избирать и применять информацию для подготовки к переводу; владеть поисковыми навыками для предпереводческого анализа текста и подготовки к переводу</p>                                            | <p><b>Неудовлетворительно</b><br/>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b><br/>Знает основные источники информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для подготовки к переводу; не умеет оптимально избирать и применять информацию для подготовки к переводу; не владеет поисковыми навыками для предпереводческого анализа текста и подготовки к переводу</p> <p><b>Хорошо</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает основные источники информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для подготовки к переводу; умеет оптимально избирать и применять информацию для подготовки к переводу; владеет поисковыми навыками для предпереводческого анализа текста и подготовки к переводу при консультативной поддержке</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает основные источники информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для подготовки к переводу; умеет оптимально избирать и применять информацию для подготовки к переводу; владеет поисковыми навыками для предпереводческого анализа текста и подготовки к переводу</p> |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## УК.2

**Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать способы их решения, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений**

| Компетенция                                                                                                             | Планируемые результаты обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Критерии оценивания результатов обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>УК.2.2</b><br/>Оценивает имеющиеся ресурсы (временные, материальные и пр.) для решения сформулированных задач</p> | <p>Знать необходимость оценивания имеющихся ресурсов при решении профессиональных задач; уметь оценивать имеющиеся ресурсы (временные, материальные и пр.) для решения сформулированных задач; владеть навыками решения профессиональных задач в области лингвистики и перевода на основе имеющихся ресурсов и поиска дополнительных.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворительно</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительно</b></p> <p>Знает необходимость оценивания имеющихся ресурсов при решении профессиональных задач. Умеет частично оценивать имеющиеся ресурсы (временные, материальные и пр.) для решения сформулированных задач.<br/>Не владеет навыками решения профессиональных задач в области лингвистики и перевода на основе имеющихся ресурсов и поиска дополнительных.</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает необходимость оценивания имеющихся ресурсов при решении профессиональных задач. Умеет оценивать имеющиеся ресурсы (временные, материальные и пр.) для решения сформулированных задач.</p> |



|                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Владеет навыками решения профессиональных задач в области лингвистики и перевода на основе имеющихся ресурсов и поиска дополнительных, но нуждается в консультативной поддержке.</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает необходимость оценивания имеющихся ресурсов при решении профессиональных задач. Умеет оценивать имеющиеся ресурсы (временные, материальные и пр.) для решения сформулированных задач. Владеет навыками решения профессиональных задач в области лингвистики и перевода на основе имеющихся ресурсов и поиска дополнительных.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>УК.2.3</b><br/>Обосновывает способ решения задачи с учетом имеющихся ресурсов и ограничений</p> | <p>Знать пути решения профессиональных задач в области лингвистики и перевода; уметь находить способы решения профессиональной задачи в области лингвистики и перевода; владеть навыками оценивания и принятия во внимание имеющихся ресурсов и ограничений при решении профессиональной задачи в области лингвистики и перевода.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворительно</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительно</b></p> <p>Знает пути решения профессиональных задач в области лингвистики и перевода. Умеет при консультативной поддержке находить способы решения профессиональной задачи в области лингвистики и перевода. Не владеет навыками оценивания и принятия во внимание имеющихся ресурсов и ограничений при решении профессиональной задачи в области лингвистики и перевода.</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает пути решения профессиональных задач в области лингвистики и перевода. Умеет находить способы решения профессиональной задачи в области лингвистики и перевода. Владеет навыками оценивания и принятия во внимание имеющихся ресурсов и ограничений при решении профессиональной задачи в области лингвистики и перевода, но испытывает некоторые трудности.</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает пути решения профессиональных задач в области лингвистики и перевода.</p> |

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Умеет самостоятельно находить способы решения профессиональной задачи в области лингвистики и перевода.</p> <p>Владеет навыками оценивания и принятия во внимание имеющихся ресурсов и ограничений при решении профессиональной задачи в области лингвистики и перевода.</p> |
|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### УК.4

### Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах

| Компетенция                                                                                                                                             | Планируемые результаты обучения                                                                                                                                                                                                                                                             | Критерии оценивания результатов обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>УК.4.1</b><br/>Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p> | <p>Знать специфику делового общения на русском и иностранных языках; уметь осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранных языках; владеть навыками соблюдения норм логичности и связности устной и письменной речи официально-делового стиля русского и иностранных языков.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворительно</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительно</b></p> <p>Знает специфику делового общения на русском и иностранных языках.</p> <p>Умеет осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранных языках, допуская серьезные ошибки.</p> <p>Не владеет навыками соблюдения норм логичности и связности устной и письменной речи официально-делового стиля русского и иностранных языков.</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает специфику делового общения на русском и иностранных языках.</p> <p>Умеет осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранных языках, допуская неточности.</p> <p>Владеет навыками соблюдения норм логичности и связности устной и письменной речи официально-делового стиля русского и иностранных языков, допуская отдельные ошибки.</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает специфику делового общения на русском и иностранных языках.</p> <p>Умеет осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранных языках.</p> <p>Владеет навыками соблюдения норм логичности и связности устной и письменной речи официально-делового</p> |

|  |  |                                                        |
|--|--|--------------------------------------------------------|
|  |  | <b>Отлично</b><br>стиля русского и иностранных языков. |
|--|--|--------------------------------------------------------|

### УК.3

#### Способен участвовать в реализации группового проекта

| Компетенция                                                                         | Планируемые результаты обучения                                                                                                                                                                                   | Критерии оценивания результатов обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>УК.3.1</b><br>Решает задачи, предусмотренные конкретной ролью в командной работе | Знать принципы командной работы; уметь координировать свои профессиональные действия с другими членами команды; владеть навыками решения профессиональных задач в соответствии со своей ролью в командной работе. | <p><b>Неудовлетворительно</b><br/>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b><br/>Знает принципы командной работы. Умеет при консультативной поддержке координировать свои профессиональные действия с другими членами команды. Не владеет навыками решения профессиональных задач в соответствии со своей ролью в командной работе.</p> <p><b>Хорошо</b><br/>Знает принципы командной работы. Умеет координировать свои профессиональные действия с другими членами команды. Владеет навыками решения профессиональных задач в соответствии со своей ролью в командной работе, но испытывает некоторые трудности.</p> <p><b>Отлично</b><br/>Знает принципы командной работы. Умеет самостоятельно координировать свои профессиональные действия с другими членами команды. Владеет навыками решения профессиональных задач в соответствии со своей ролью в командной работе.</p> |

### УК.9

#### Знает правовые и этические нормы, способен оценивать последствия нарушения этих норм

| Компетенция                                                                                 | Планируемые результаты обучения                                                                                                        | Критерии оценивания результатов обучения                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>УК.9.2</b><br>Ориентируется в этических нормах поведения в разных видах профессиональной | Знать этический кодекс и правила поведения переводчика, последствия их нарушения; уметь ориентироваться в этических нормах поведения в | <p><b>Неудовлетворительно</b><br/>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b><br/>Знает этический кодекс и правила поведения переводчика, последствия их нарушения; не</p> |

|                                                 |                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>деятельности и последствиях их нарушения</p> | <p>переводческой деятельности; владеть профессиональной этикой переводчика в профессиональной деятельности</p> | <p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительно</b></p> <p>умеет ориентироваться в этических нормах поведения в переводческой деятельности; не владеет профессиональной этикой переводчика в профессиональной деятельности</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает этический кодекс и правила поведения переводчика, последствия их нарушения; умеет ориентироваться в этических нормах поведения в переводческой деятельности; владеет профессиональной этикой переводчика в профессиональной деятельности при консультативной поддержке</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает этический кодекс и правила поведения переводчика, последствия их нарушения; умеет ориентироваться в этических нормах поведения в переводческой деятельности; владеет профессиональной этикой переводчика в профессиональной деятельности</p> |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## УК.6

### Способен управлять своими ресурсами, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития

| Компетенция                                                                                                     | Планируемые результаты обучения                                                                                                                                                                                                                       | Критерии оценивания результатов обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>УК.6.2</b><br/>Управляет собственными ресурсами (тайм-менеджмент, стресс-менеджмент, самопрезентация)</p> | <p>Знать принципы управления собственными ресурсами; уметь управлять собственными ресурсами (тайм-менеджмент, стресс-менеджмент, самопрезентация); владеть навыками совершенствования управления собственными ресурсами в профессиональной сфере.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворительно</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительно</b></p> <p>Знает принципы управления собственными ресурсами.<br/>Умеет управлять собственными ресурсами (тайм-менеджмент, стресс-менеджмент, самопрезентация), но испытывает существенные трудности.<br/>Не владеет навыками совершенствования управления собственными ресурсами в профессиональной сфере.</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает принципы управления собственными ресурсами.<br/>Умеет управлять собственными ресурсами (тайм-менеджмент, стресс-менеджмент, самопрезентация).</p> |

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Владеет навыками совершенствования управления собственными ресурсами в профессиональной сфере, но испытывает трудности.</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает принципы управления собственными ресурсами.<br/>Умеет самостоятельно управлять собственными ресурсами (тайм-менеджмент, стресс-менеджмент, самопрезентация).<br/>Владеет навыками совершенствования управления собственными ресурсами в профессиональной сфере.</p> |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## УК.12

### Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

| Компетенция                                                                                                                                             | Планируемые результаты обучения                                                                                                                                                                                                                                                       | Критерии оценивания результатов обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>УК.12.3</b><br/>Осуществляет взаимодействие на основе нетерпимого отношения к коррупционному поведению в социальной и профессиональной сферах</p> | <p>Знать принципы антикоррупционной политики государства; уметь следовать принципам антикоррупционной политики в профессиональной деятельности; владеть навыками взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупционному поведению в социальной и профессиональной сферах</p> | <p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворительно</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительно</b></p> <p>Знает принципы антикоррупционной политики государства; затрудняется следовать принципам антикоррупционной политики в профессиональной деятельности; не владеет навыками взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупционному поведению в социальной и профессиональной сферах</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает принципы антикоррупционной политики государства; умеет следовать принципам антикоррупционной политики в профессиональной деятельности; владеет навыками взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупционному поведению в социальной и профессиональной сферах при консультативной поддержке</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает принципы антикоррупционной политики государства; умеет следовать принципам антикоррупционной политики в профессиональной деятельности; владеет навыками взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупционному поведению в социальной и профессиональной сферах</p> |

|  |  |                                                                    |
|--|--|--------------------------------------------------------------------|
|  |  | <b>Отлично</b><br>поведению в социальной и профессиональной сферах |
|--|--|--------------------------------------------------------------------|

### Оценочные средства

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Защищаемое контрольное мероприятие

**Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации :**  
время отводимое на доклад 2

### Показатели оценивания

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Не владеет необходимыми навыками при формировании компетенции.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Неудовлетворительно</b> |
| <p>Способен работать в коллективе; приобретать новые знания и умения;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- контрольный перевод требует существенной правки, допущены до 5 смысловых ошибок и неточностей, приводящих к неадекватному пониманию текста перевода, наличие стилистических погрешностей, ведущих к нарушению стилистической нормы или создающих впечатление «бедного» стиля;</li> <li>- выполненный в полном объеме самостоятельный перевод;</li> <li>- недостаточное умение применять теоретические и практические знания в области переводоведения;</li> <li>- затруднения в области передачи мысли на ПЯ (смысл переводного текста не всегда ясен);</li> <li>- наличие грамматических и лексических ошибок в ПЯ;</li> <li>- индивидуальный отчет не достаточно развернут и аналитичен, не соответствует требуемому объему;</li> <li>- в характеристике с места прохождения практики есть критические замечания со стороны работодателя;</li> <li>- документы отчетности предоставлены с грубыми нарушениями сроков и формы.</li> </ul> | <b>Удовлетворительно</b>   |
| <p>Способен работать в коллективе; приобретать новые знания и умения, а также оценивать и переосмысливать накопленный опыт;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- контрольный перевод требует незначительной правки, допущено 1-2 смысловых неточностей, приводящих к искажению смысла отдельных отрывков текста, наличие 2-3 стилистических погрешностей;</li> <li>- выполненный в полном объеме самостоятельный перевод;</li> <li>- умение применять теоретические и практические знания в области переводоведения в достаточной мере;</li> <li>- достаточно развернутый, аналитический индивидуальный отчет о прохождении ПП в требуемом объеме и/или менее требуемого объема;</li> <li>- положительная характеристика с места прохождения практики;</li> <li>- предоставление всех документов отчетности с отступлениями по срокам или по форме.</li> </ul>                                                                                                                                                                                        | <b>Хорошо</b>              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <p>Способен работать в коллективе;<br/>приобретать новые знания и умения, а также оценивать и переосмыслять накопленный опыт, самоорганизовываться; проявлять творческий подход, инициативу и настойчивость в достижении целей профессиональной деятельности и личных интересов;- безупречно выполненный контрольный перевод (в смысловом, коммуникативном, прагматическом, стилистическом аспектах), допускающий 1-4 неточности, носящих случайный характер;<br/>- выполненный в полном объеме самостоятельный перевод;<br/>- умение применять теоретические и практические знания в области переводоведения в полной мере;<br/>- полный, развернутый, аналитический индивидуальный отчет о прохождении ПП в требуемом объеме;<br/>- положительная характеристика с места прохождения практики;<br/>- предоставление всех документов отчетности в срок и по требуемой форме.</p> | <p><b>Отлично</b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|